

Acts 16:16-24

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 16:16-24
Literal Translation

Introduction

- 16) Now it happened while we were going unto prayer, *a* certain slave girl having a spirit of Python, met us, who was bringing much business to her masters.**

Acts 16:16-24

Literal Translation (continued)

- 17) **When she followed Paul and us, she was crying out saying, “These men are slaves of the Most High God, who are proclaiming to us *a* way of salvation.”**
- 18) **And she was doing this over many days. And when Paul became thoroughly annoyed and having turned to the spirit he said, “I command you in the name of Jesus Christ, to come out from her.” And it came out the same hour.**
- 19) **And when her masters saw that the hope of their business went out, after taking hold upon Paul and Silas, they dragged *them* into the market place before the rulers,**

Acts 16:16-24

Literal Translation (continued)

- 20) **and after having brought them to the magistrates they said, “These men are troubling our city being Jews,**
- 21) **“and are proclaiming customs which are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.”**
- 22) **And the crowd rose up together against them, and after the magistrates tore their clothes, they were commanding *them* to be beaten with rods.**

Acts 16:16-24

Literal Translation (continued)

23) **And after having laid many stripes upon them they threw *them* into prison, after having given commandment to the jailer to keep them securely;**

24) **who after having received such *a* command threw them into the inner prison, and secured their feet into the stocks.**

Acts 16:16-24

Greek / English Interlinear

16) Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς (τὴν) προσευχὴν, παιδίσκη
It happened now while going us into (the) prayer, maid servant

τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος (πύθωνα) ἀπαντῆσαι (ὑπαντῆσαι)
certain having spirit of Python (Python) to meet (to meet)

ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν πολλὴν παρείχε(ν) τοῖς κυρίοις αὐτῆς,
us, who business much was bringing the masters of her,

μαντευομένη.
telling fortunes.

17) αὕτη κατακολουθήσασα (κατακολουθοῦσα) τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν,
she having followed (while following) the Paul and us,

ἔκραζε(ν) λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δούλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ
was crying out saying, These the men slaves the of God the

ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.
Most High are, who are proclaiming to us way of salvation.

18) τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας.
this and she was doing over many days.

διαπονηθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας, τῷ
having become thoroughly annoyed and [the] Paul, and having turned, the

πνεύματι εἶπε(ν), Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ,
to spirit said, I give command to you in name of Jesus Christ,

ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
to come out from her. and it came out same the hour.

Acts 16:16-24

Greek / English Interlinear (continued)

19) Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς
Having seen and the masters of her that went out the hope the

ἐργασίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν,
of business of them, having taken hold upon the Paul and the Silas,

εἴλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,
they dragged into the market place before the rulers,

20) καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς εἶπον (εἶπαν), Οὗτοι
and having brought them the to magistrates said (said), These

οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι
the men are troubling our the city, Jews

ὑπάρχοντες,
being,

21) καὶ καταγγέλλουσιν ἔθνη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι
and are proclaiming customs which not are lawful for us to receive

οὐδὲ ποιεῖν, Ῥωμαίοις οὐσι(ν).
nor to do, Romans being.

Acts 16:16-24

Greek / English Interlinear (continued)

22) καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ
and rose up together the crowd against them, and the magistrates

περιρρήξαντες (περιρήξαντες) αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον
having torn off (having torn off) of them the clothes were commanding

ῥαβδίσειν.

to be beaten with rods.

23) πολλὰς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακὴν,
many and having laid upon them stripes they threw into prison,

παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·
having given commandment the to jailer securely to keep them;

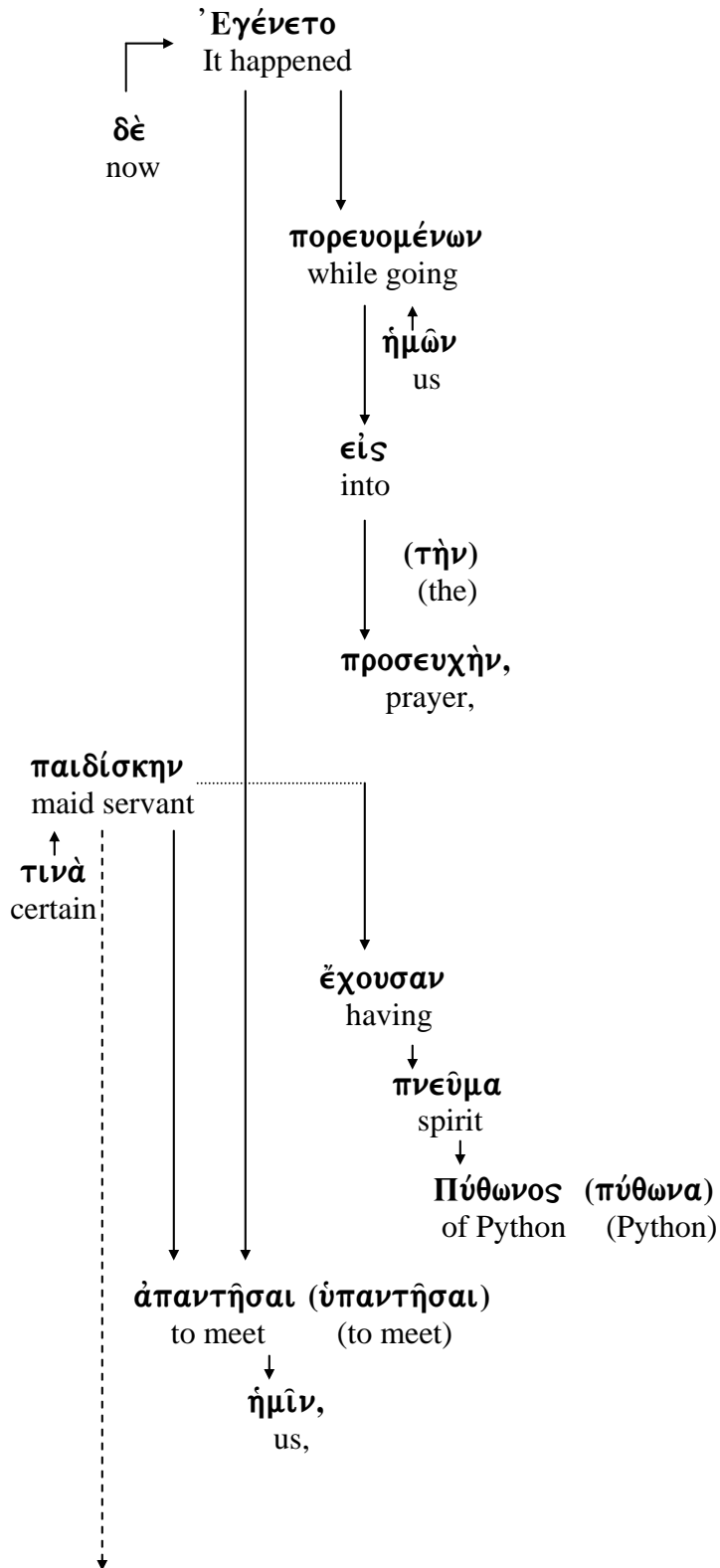
24) ὃς, παραγγελίαν τοιαύτην εἰληφώς, (λαβὼν) ἔβαλεν
who, command such having received (having received) he threw

αὐτούς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας (ἠσφαλίσατο)
them into the inner prison, and the feet (he secured)

αὐτῶν ἠσφαλίσατο εἰς τὸ ξύλον.
of them he secured into the stocks.

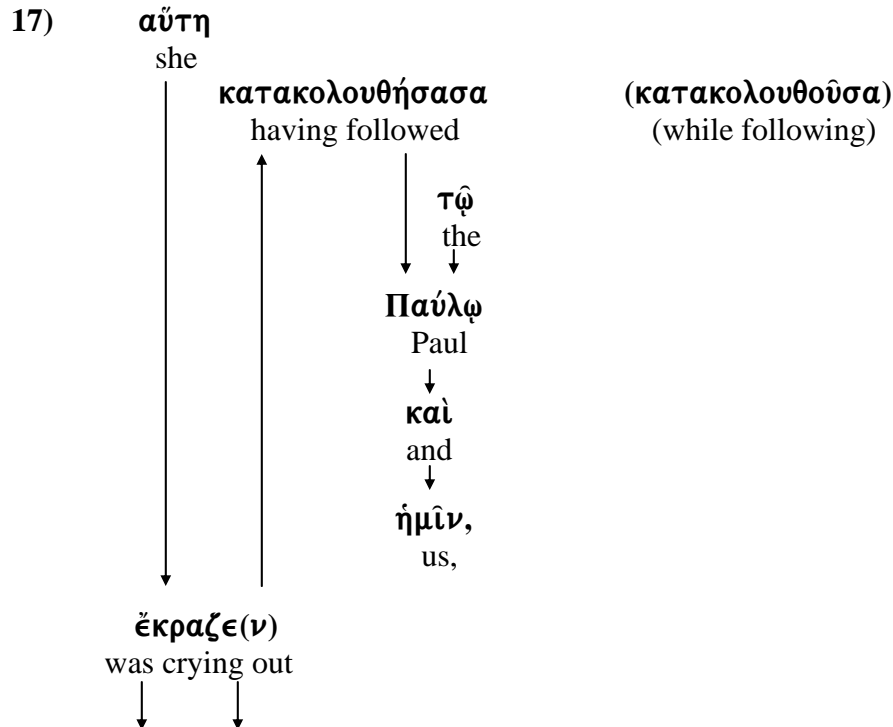
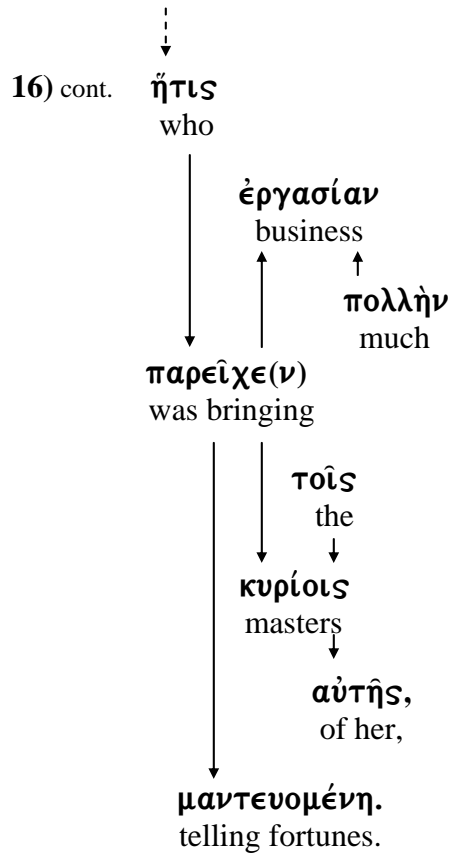
Acts 16:16-24
Diagram

16)



Acts 16:16-24

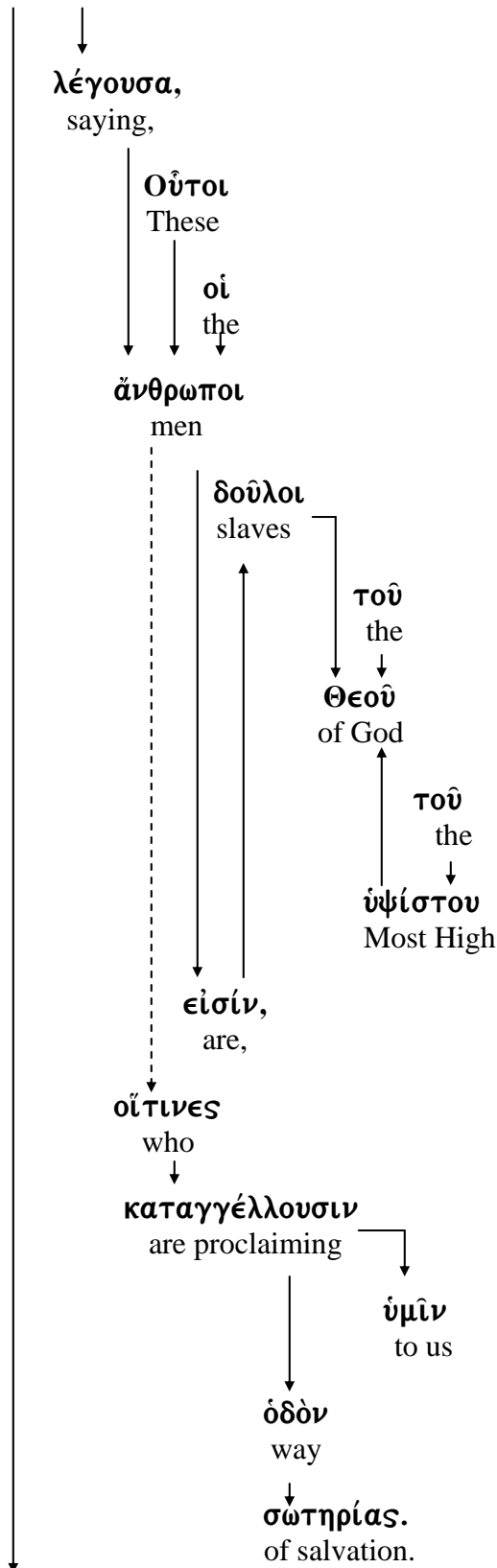
Diagram (continued)



Acts 16:16-24

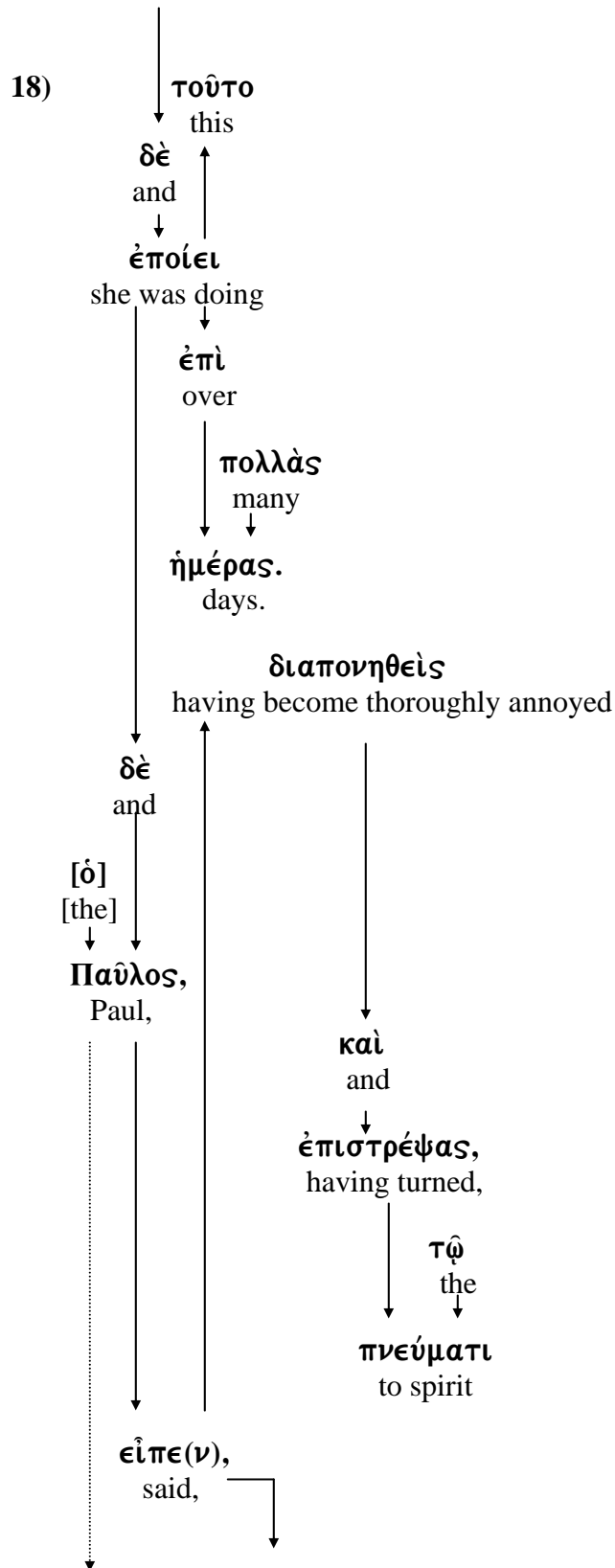
Diagram (continued)

17) cont.



Acts 16:16-24

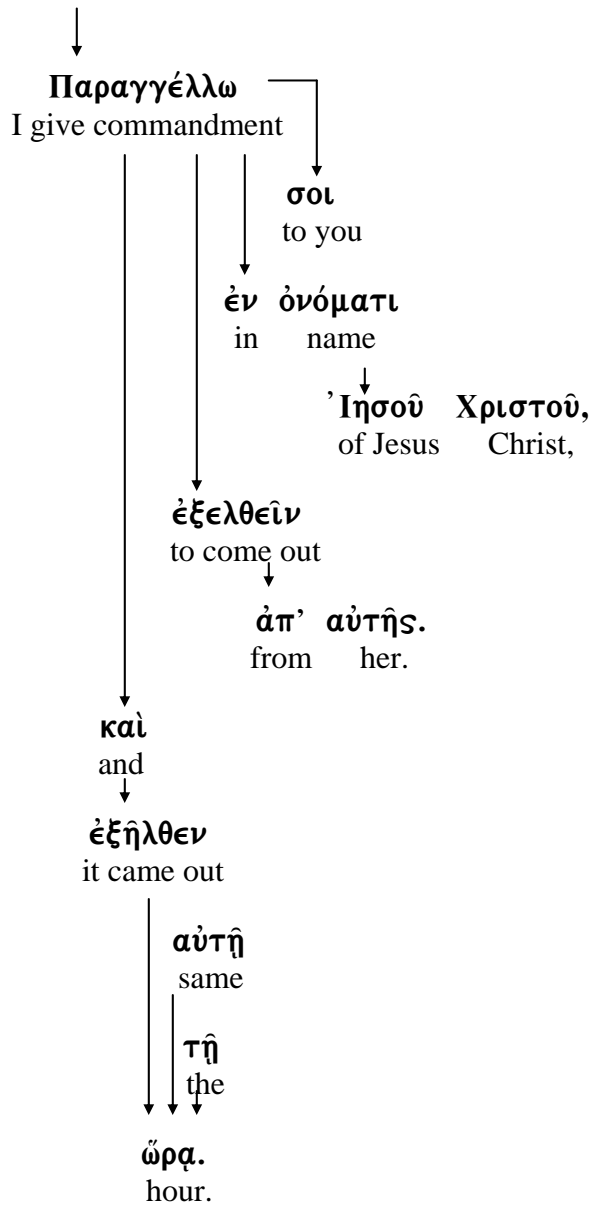
Diagram (continued)



Acts 16:16-24

Diagram (continued)

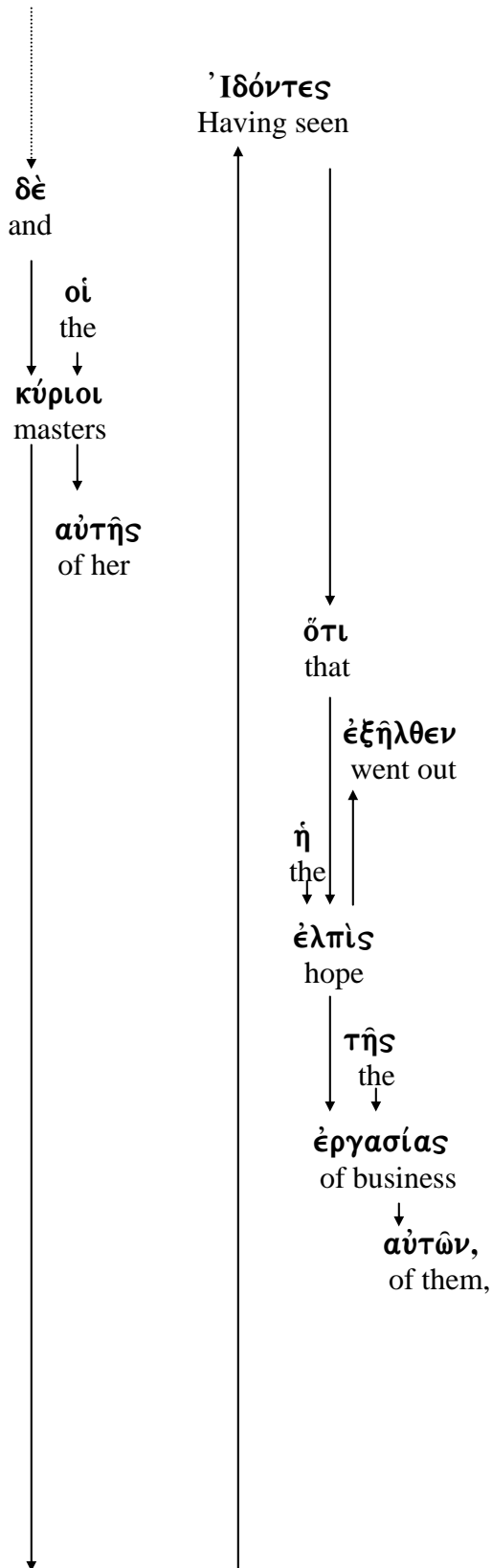
18) cont.



Acts 16:16-24

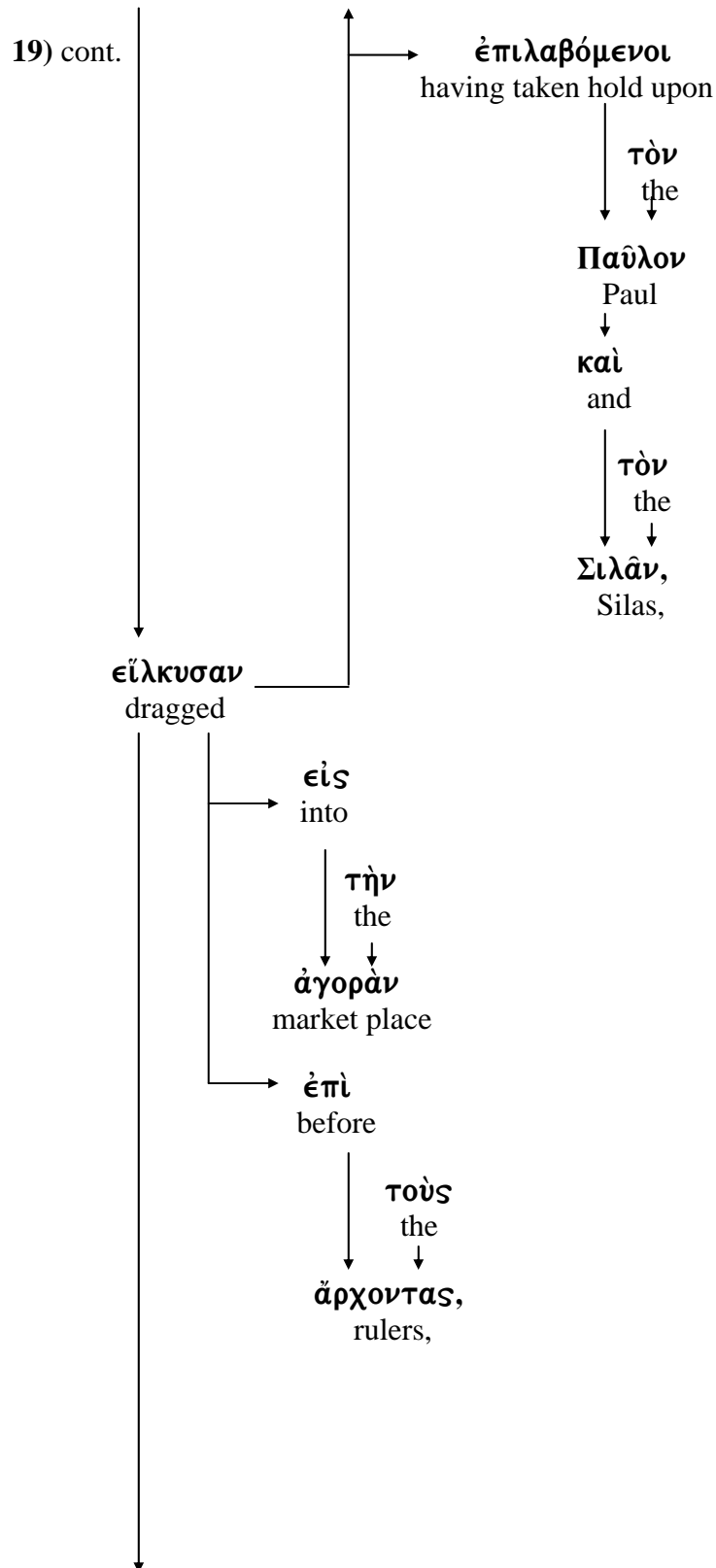
Diagram (continued)

19)



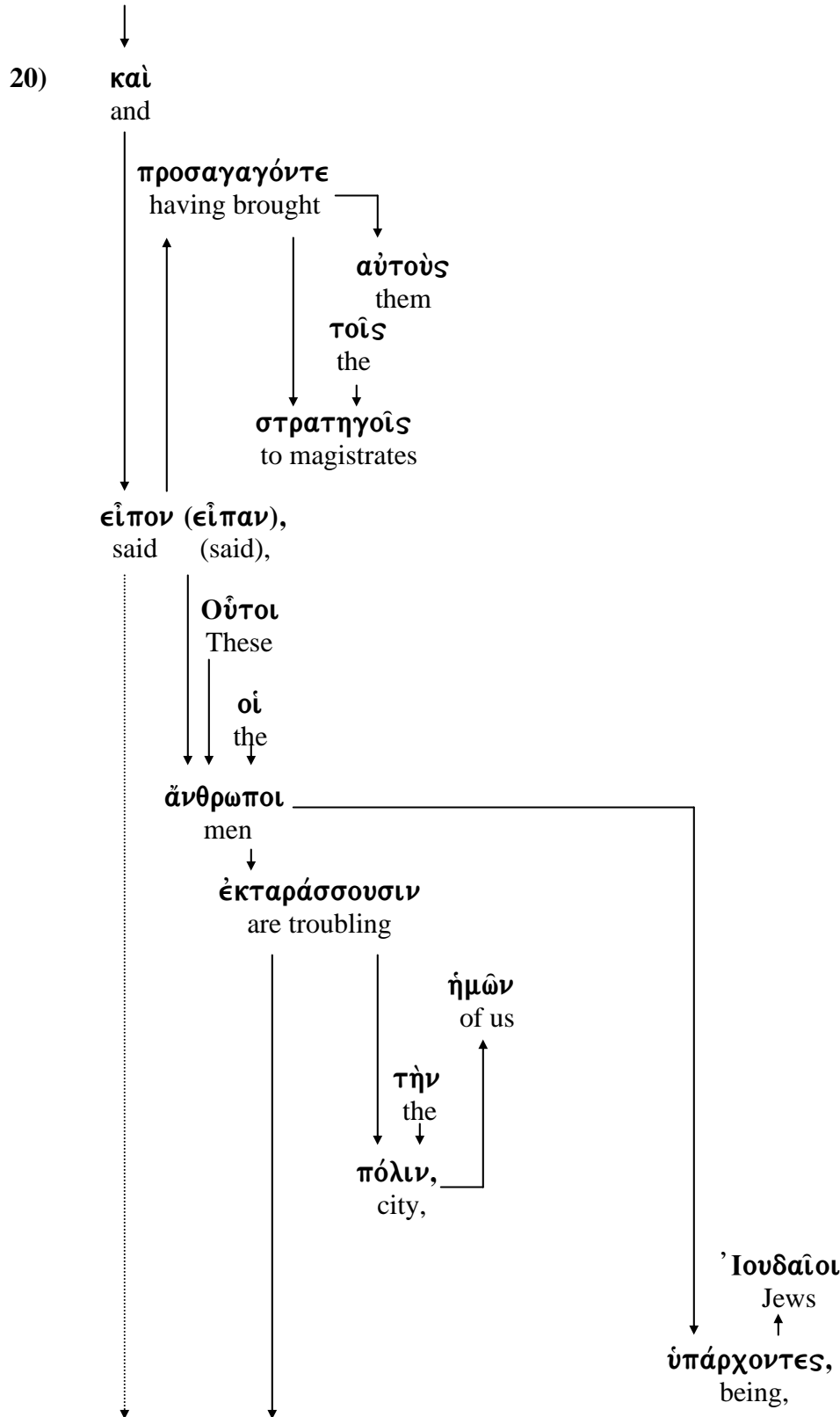
Acts 16:16-24

Diagram (continued)



Acts 16:16-24

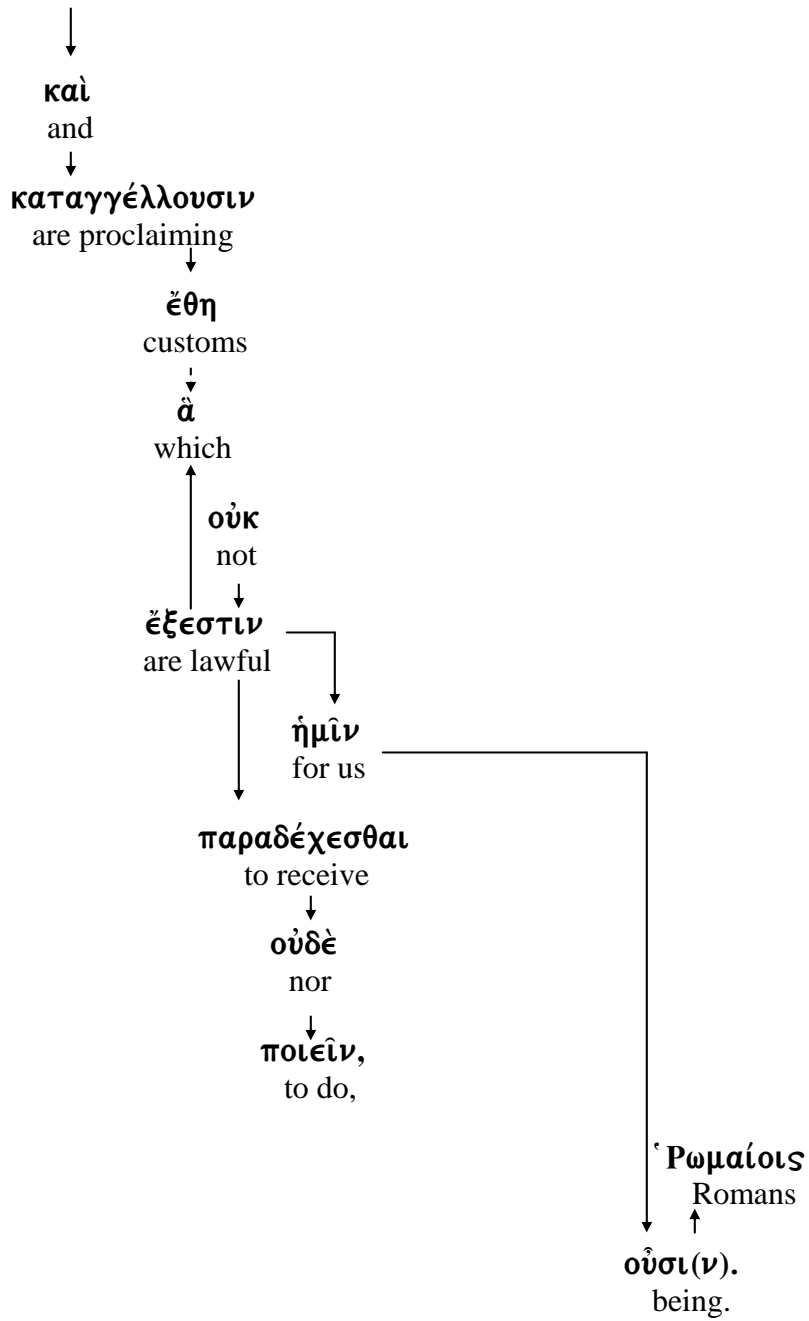
Diagram (continued)



Acts 16:16-24

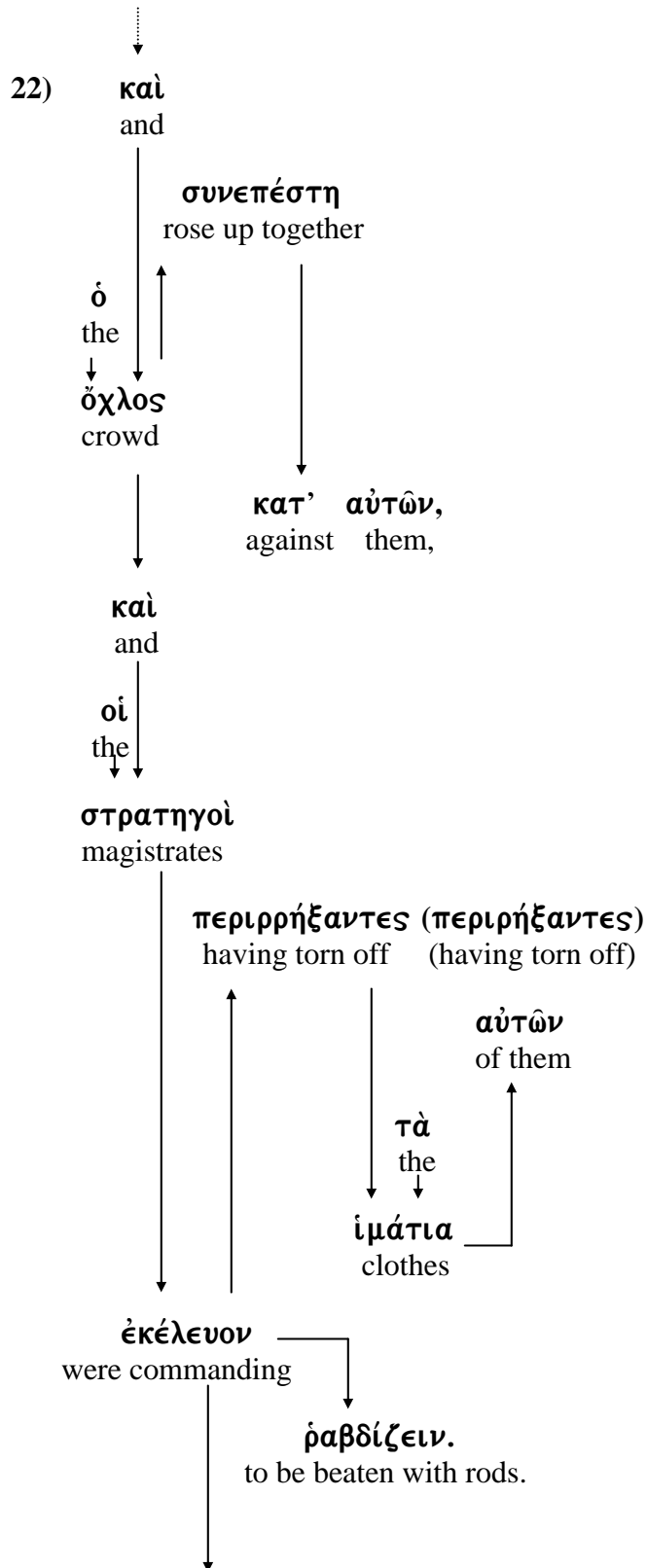
Diagram (continued)

21)



Acts 16:16-24

Diagram (continued)



Acts 16:16-24

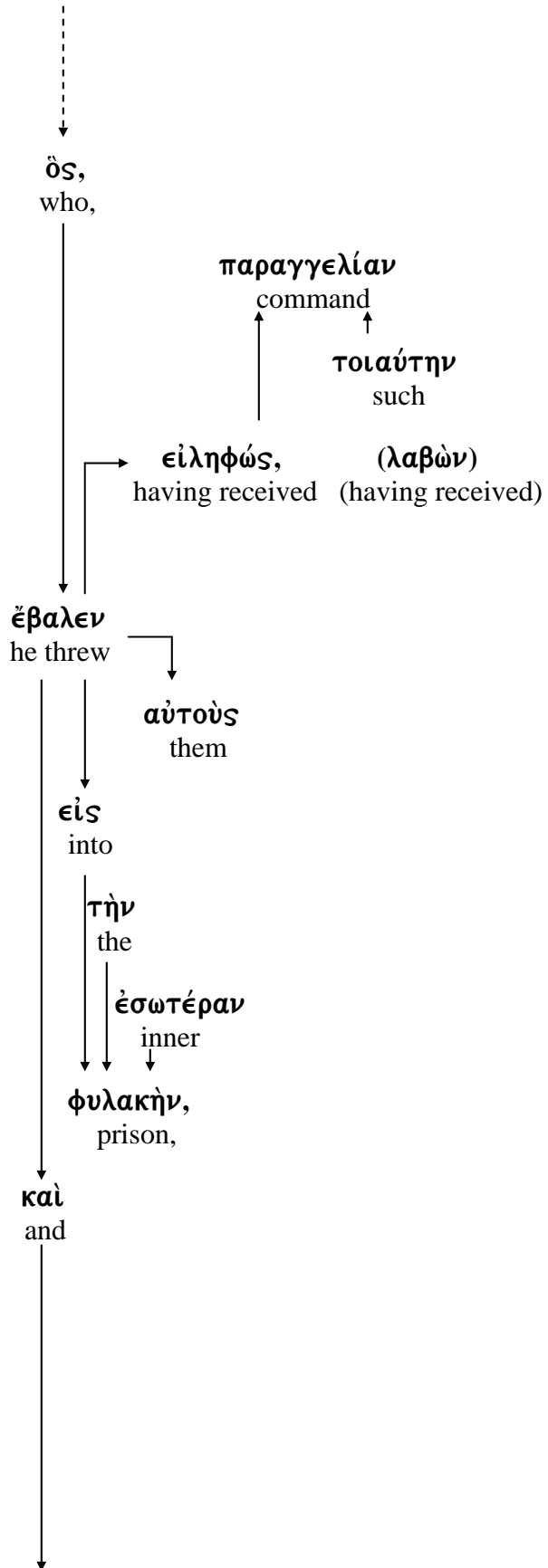
Diagram (continued)

23)



Acts 16:16-24
Diagram (continued)

24)



Acts 16:16-24
Diagram (continued)

24) cont.

